

## Porównanie tłumaczeń Marka 14:56

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                           |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Liczni bowiem fałszywie świadczyli przeciw Niemu i zgodne świadectwa nie były                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Wielu bowiem fałszywie zeznawało przeciw Niemu,* ale zeznania te nie były zgodne. <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Liczni bowiem kłamliwie świadczyli przeciw niemu, i zgodne* świadectwa nie były. <sup>2)</sup>  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Liczni bowiem fałszywie świadczyli przeciw Niemu i zgodne świadectwa nie były                   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Wielu wprowadzie fałszywie przeciw Niemu zeznawało, ale zeznania te nie były zgodne.            |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Wielu bowiem fałszywie świadczyło przeciwko niemu, lecz ich świadectwa nie były zgodne.         |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Albowiem ich wiele fałszywie świadczyli przeciwko niemu; ale świadectwa ich nie były zgodne.    |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Abowiem wiele ich przeciw jemu fałszywie świadczyli, lecz świadectwa zgodne nie były.           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Wielu wprowadzie zeznawało fałszywie przeciwko Niemu, ale świadectwa te nie były zgodne.        |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Wielu bowiem świadczyło fałszywie przeciwko niemu, ale świadectwa te nie były zgodne.           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Wielu bowiem składało przeciwko Niemu fałszywe zeznania, nie były jednak zgodne.                |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Wielu wprowadzie fałszywie zeznawało przeciwko Niemu, ale ich zeznania nie były zgodne.         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Wielu wprowadzie składało przeciw Niemu fałszywe zeznania, ale ich świadectwa nie były zgodne.  |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Przychodziło wprowadzie wielu świadków, ale ich zeznania nie były zgodne.                       |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Bo wielu składało fałszywe zeznania przeciwko Niemu, ale zeznania te nie były zgodne.           |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий                                      | Багато хто неправдиво свідчив проти нього, та                                                   |

<sup>1)</sup> <x>230 27:12</x>

<sup>2)</sup> Równie.

|         |                        |                                               |                                                                                                                |
|---------|------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki              | переклад УБТ<br>Рафаїла Турконяка             | свідчення ті не сходилися.                                                                                     |
| EDB     | Przekład<br>dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                         | Wieloliczni bowiem kłamliwie świadczyli w dół z niego, i równoprawne winie dla wyroku te świadczenia nie były. |
| NBG'12  | Przekład<br>dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                           | Bowiem wielu fałszywie świadczyło przeciw niemu, lecz świadectwa nie były zgodne.                              |
| NTPZ    | Przekład<br>dynamiczny | Nowy Testament z<br>Perspektywy<br>Żydowskiej | Wielu bowiem ludzi składało przeciw Niemu fałszywe zeznania, ale ich świadectwa się nie zgadzały.              |
| PNS1997 | Przekład<br>dynamiczny | Przekład Nowego<br>Świata                     | doprawdy wielu składało fałszywe świadectwo przeciwko niemu, lecz ich świadectwa nie były zgodne.              |
| PSZ     | Przekład<br>dynamiczny | Nowy Testament<br>Słowo Życia                 | Wprawdzie głos zabierało wielu fałszywych świadków, ale ich zeznania były sprzeczne.                           |